

**SÉNAT DE BELGIQUE**

SESSION DE 2006-2007

20 MARS 2007

Projet de loi portant assentiment à la Convention relative à l'adhésion de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République de Pologne, de la République de Slovénie et de la République slovaque à la Convention sur la loi applicable aux obligations contractuelles, ouverte à la signature à Rome le 19 juin 1980, ainsi qu'aux Premier et Deuxième Protocoles concernant son interprétation par la Cour de Justice des Communautés européennes, faite à Luxembourg le 14 avril 2005

**RAPPORT**

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION  
DES RELATIONS EXTÉRIEURES ET  
DE LA DÉFENSE  
PAR  
**M. GALAND**

**BELGISCHE SENAAAT**

ZITTING 2006-2007

20 MAART 2007

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag inzake de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek tot het Verdrag inzake het recht dat van toepassing is op verbintenissen uit overeenkomst, ter ondertekening opengesteld te Rome op 19 juni 1980, en tot het Eerste en het Tweede Protocol betreffende de uitlegging ervan door het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen, gedaan te Luxemburg op 14 april 2005

**VERSLAG**

NAMENS DE COMMISSIE VOOR  
DE BUITENLANDSE BETREKKINGEN EN  
VOOR DE LANDSVERDEDIGING  
UITGEBRACHT DOOR  
**DE HEER GALAND**

Composition de la commission / Samenstelling van de commissie :

**Président / Voorzitter :** François Roelants du Vivier.**Membres / Leden :**

SP.A-SPIRIT	Staf Nimmegeers, Fatma Pehlivan, Lionel Vandenberghe.
VLD	Margriet Hermans, Annemie Van de Casteele, Paul Wille.
PS	Jean Cornil, Pierre Galand, Olga Zrihen.
MR	Marie-Hélène Crombé-Berton, Alain Destexhe, François Roelants du Vivier.
CD&V	Sabine de Bethune, Elke Tindemans.
Vlaams Belang	Jurgen Ceder, Karim Van Overmeire.
CDH	Christian Brotcorne.

**Suppléants / Plaatsvervangers :**

Mimount Bousakla, Jacinta De Roeck, Bart Martens, Fauzaya Talhaoui.  
Pierre Chevalier, Stefaan Noreilde, Patrik Vankrunkelsven, Luc Willems.  
Jean-Marie Happart, Joëlle Kapompolé, Marie-José Laloy, Philippe Mahoux.  
Jihane Annane, Jean-Marie Cheffert, Berni Collas, Christine Defraigne.  
Wouter Beke, Luc Van den Brande, Marc Van Peel.  
Yves Buysse, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.  
Francis Delpérée, Clotilde Nyssens.

*Voir :***Documents du Sénat :****3-2116 - 2006/2007 :**

N° 1 : Projet de loi.

*Zie :***Stukken van de Senaat :****3-2116 - 2006/2007 :**

Nr. 1 : Wetsontwerp.

## I. INTRODUCTION

La commission a examiné le projet de loi au cours de sa réunion du 20 mars 2007.

## II. EXPOSÉ INTRODUCTIF DU REPRESENTANT DU MINISTRE DE LA JUSTICE

Ce projet de loi fait suite à un engagement pris par les dix nouveaux États membres au moment de leur adhésion de ratifier certaines conventions existantes jugées particulièrement importantes dont la convention de Rome du 19 juin 1980 qui relève du droit international privé. Celle-ci a pour objet de déterminer la loi applicable aux obligations contractuelles et qui part du principe que les parties contractantes choisissent le droit applicable à leur contrat. La convention de Rome du 19 juin 1980 a été ratifiée par la Belgique déjà en 1987.

La commission européenne a proposé de « communautariser » la convention de Rome de 1980 sur la base des compétences qui ont été octroyées à l'Union européenne en matière de coopération judiciaire civile. À terme, la convention sera remplacé par un règlement de Rome I au niveau de l'Union européenne.

La commission décide d'apporter une correction technique au texte néerlandais, à la page 3 de l'exposé des motifs du projet de loi n° 3-2116/1 :

Aux alinéas 1<sup>er</sup> (cinquième ligne) et 3 (neuvième ligne), le mot « *uitlegging* » est chaque fois remplacé par le mot « *interpretatie* ».

## III. VOTES

Les articles 1 et 2 ainsi que l'ensemble du projet de loi n° 3-2116/1 ont été adoptés à l'unanimité des 11 membres présents.

## I. INLEIDING

De commissie heeft het wetsontwerp tijdens haar vergadering van 20 maart 2007 besproken.

## II. INLEIDENDE UITEENZETTING DOOR DE MINISTER VAN JUSTITIE

Dit wetsontwerp is het gevolg van de verbintenis die de tien nieuwe lidstaten bij hun toetreding zijn aangegaan om sommige bijzonder belangrijk geachte overeenkomsten te bekrachtigen, waaronder het Verdrag van Rome van 19 juni 1980, dat het internationaal privaatrecht betreft. Dit Verdrag bepaalt welk recht van toepassing is op verbintenissen uit overeenkomst. Het uitgangspunt daarbij is dat de verdragsluitende partijen het recht kiezen dat op hun overeenkomst van toepassing is. Het Verdrag van Rome van 19 juni 1980 werd reeds in 1987 door België bekrachtigd.

De Europese Commissie heeft besloten om van het Verdrag van Rome van 1980 een gemeenschapsverordening te maken op grond van de bevoegdheden die toegekend zijn aan de Europese Unie inzake justitiële samenwerking in burgerlijke zaken. Op termijn zal het Verdrag dus vervangen worden door een verordening van Rome I op niveau van de Europese Unie.

De commissie besluit een technische correctie door te voeren in de Nederlandse tekst op p. 3 van de memorie van toelichting van het wetsontwerp nr. 3-2116/1 :

In de eerste paragraaf (vijfde regel), de tweede paragraaf (vijfde regel) en de derde paragraaf (negenste regel) wordt het woord « *uitlegging* » telkens vervangen door het woord « *interpretatie* »

## III. STEMMINGEN

De artikelen 1 en 2, alsook het wetsontwerp nr. 3-2116/1 in zijn geheel, worden eenparig goedgekeurd door de 11 aanwezige leden.

Confiance a été faite au rapporteur pour la rédaction  
du présent rapport.

*Le rapporteur*

*Le président*

Paul GALAND. François ROELANTS du VIVIER.

\*  
\* \*

**Le texte adopté par la commission  
est identique au texte  
du projet de loi  
(voir le doc. Sénat, n° 3-2116/1 - 2006/2007)**

Vertrouwen werd geschonken aan de rapporteur  
voor het opstellen van dit verslag.

*De rapporteur;*

*De voorzitter;*

Paul GALAND. François ROELANTS du VIVIER.

\*  
\* \*

**De door de commissie aangenomen tekst  
is dezelfde als de tekst  
van het wetsontwerp  
(zie stuk Senaat, nr. 3-2116/1 - 2006/2007)**